



Te Hono ki Te Reo – Into Te Reo

Kei roto:

Haami Piripi Ngā waitohu	2
Whakaahua hono ki te reo Te Wānanga ki Papaioea	3
Rapanui	4
Kura reo – Hauiti Kia tau te Rangimārie	5
Ka pū te rūhā Matariki	6
Kupu hākinakina	7
www.tetaurawhiri.govt.nz Papakupu Reo Māori Pukatono	8



Nō te pō o te Tāite, te 20 o ngā rā
No Hōngongi te pōwhiri a Te
Taura Whiri i te Reo Māori ki te
hunga ngākau nui ki tō tātou reo,
kia whakaake mai ki tōna tari ki te
mātakitaki i ngā pānui hou i hangaia
mārire mō te pouaka whakaata mō
te Wiki o Te Reo Māori. Ohorere
ana mātou i te nui o te ope whakaake
– kī tonu tō mātou whare, “Anō ko
te whare whawhao a Te
Aokapurangi.” Nā Mahara Okeroa
ka rangatira tā mātou pō – Tēnā
rawa atu koe, Mahara!

Tupu ake ana te whakaaro, āe mārika,
kei te whāia kia mau tonu tō tātou reo
rangatira. Ko tā mātou manu korihi ko
te tamāhine a Te Okanga Huata, ko
Toni me tana rōpū whakatangitangi.
Kātahi ka tino pārekareka rawa atu!

Ka tutuki pai te kaupapa, rere atu ana
mātou o te Taura Whiri ki Ākarana, ki
te whakaari i ngā pānui i reira i te pō o
te Paraire. Ko taua āhua anō rā!
Rekareka ana te ngākau i te nui o te ope
whakaake. Nā te kaiwhakahaere Pākehā
o te Reo Tātaki, TVNZ, nā Stephen
Smith ngā mihi ki te whakaminenga, ka
kī mai e hari ana rātou, ki te tuku i ngā
pānui nei. Hāunga anō te wiki kotahi
nei, **engari mō ngā tau e rima haere
ake nei!!!**

Kia pēhea atu hoki? Te āhua nei kua
tuwhera mai tērā tatau – nō reira, kia
mataara Te Taura Whiri, kaua e waiho
ko ēnei pānui e rua noa iho. I reira anō
ōna manu korihi – nō Ngāti Kahungunu
anō – ko Hinewehi Mohi i tētahi pito, ko
Te Rangihau Gilbert me tana rakuraku
i tētahi pito – ka mau kē te wehi!

Me tuku anō hoki he mihi ki ngā
kaiwhakahaere i Te Māngai Pāho, i Te



Hinewehi Mohi

Papa Tongarerewa, i Te Tari
Mātauranga, me TVNZ – nā rātou ngā
huru huri i tiu ai te manu kōrero Māori
a Te Taura Whiri! Ā, i tae ā-kanohi mai
ki Pōneke ngā mea kei konei, ki Ākarana,
ngā mea kei reira e kawea ana i te
kaupapa. Whakakotahi mai tātou, e
kare mā!

Ko te tūmanako, koia nei te tīmatanga
ō tā tātou mahi tahi kia ora pai tō tātou
reo rangatira. **Tēnā koa, e hika mā,
whāia!** Kia eke ai te kōrero mō tātou o
Te Tau Ruamano nei:

*“Āhua reka ana te hono tahi a Te
Māngai Pāho,*

*Te Tari Mātauranga, Te Papa
Tongarerewa,*

*me Te Taura Whiri i te Reo Māori –
ko Te Reo Rangatira te kaupapa.”*

Nā Kaiwhiri Miria Simpson

Haami Piripi



Justine Lord

I te wā e kimi ana te nuinga i ngā mahi, i ngā kōkiri, i ngā ahuatanga mō te tau rua mano, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori e rapu kē ana i te ara e whiwhi ai i tētahi kaihautū kakama. Tata ki te toru marama i whakahaeretia tēnei whāinga. Neke atu i te tekau mā rua ngā kaitono mai i āta tirohia. Ahakoa te pai o te katoa, me āta whakaaro kia tatū ngā whakaaro ki te toko ono. Ko ēnei i hui tahi ki ngā kaiwhiri katoa. Ka mutu ngā mahi nei ka tau ngā whakaaro ki te kotahi.

Ka mihi hoki ki a Haami Piripi, i whakarere nei i tōna tūranga whakahaere i roto i te Tari Whakatika Hāmene o te Ratonga Herehere. Ka roa ia e mahi ana i roto i ngā Tari o te Kāwanatanga, arā Te Puni Kōkiri, Te Papa Atawhai, te Tari Ture, Te Tari Mahi, Te Tari Toko i te Ora.

Ehara i ēnei anake ngā mahi i mahia. Nāna anō te kōrero ko ōna iwi ko Ngāpuhi-nui-tonu, mai i te Rerenga Wairua ki Tāmaki-makau-rau, ōna marae kōrero me ngā tātai ki te whenua e pūmau ana ki reira. Ka roa a Haami e whai ana kia tatū ngā take o tōna iwi o Te Rarawa i mua i te Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, nā, kua tohungia e Te Rarawa ko ia hei kaiwhakahaere i o rātou kerēme. I roto i tōna taha ki Ngāpuhi, kua whakatūria ia hei heamana mō ngā kaitiaki o Waima Topu B, te whenua o Te Māhurehure.

Ahakoa ēnei, ka tūpono tana titiro ki te reo i kōrerotia e kui mā, e koro mā, hei kaituari mō te reo, hei kai-āwhina i ngā kaiwhiri, hei kanohi, hei māngai hoki mō rātou mā e kaingākau ana ki te reo rangatira. Ka mihi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki a ia me te tohu atu kia hāngai tonu ki te kaupapa inā hoki kua uru mai ia hei Kaimahi Tuatahi. Koia rā to mātou kaiwhakahaere; ka mihi atu. E pai rā mehemea ka tāpiri mai te tautoko o te iwi whānui.

Ngā waitohu mō te kaupapa

Kua whakatinanahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia tokorua Ngā waitohu mo te kaupapa, “Into Te Reo”, arā, “Te Hono ki Te Reo”.

Kua whakaurua nei te wāhanga Māori kia taea e koe te wetewete i ngā pūtake kōrero hei mahinga mōu me tō whānau.

‘Te Hono ki Te Reo’

Whakamaui kia tina!

Ka hono ahau ki te reo nō te mea ko te reo ko au. Ko au te reo. Mā tōku reo ka kīa ahau he tangata.

Kei te hono tonu ahau ki te reo he ngāwari, he hari koa hoki; he oranga ngākau, he oranga wairua. Ka whakamahia ngā mea e mōhio ana ahau, ahakoa iti, he pounamu. Tumeke ana ‘Te Hono ki Te Reo’ ahakoa i te kāinga, i ngā mahi hākinakina, i ngā haere puta noa i te motu whānui. Kei runga noa atu ‘Te Hono ki Te Reo’.

Ka hono atu ki te reo, ka hari koa rawa atu te noho i te ao hurihuri nei. Ko te rite, he whetū mārama, he whetū ātaahua, kōrekoreko ana mai i te rangi! Ko te kaupapa hono ki te reo hei whakatumeke kia kaha rawa atu te whai i te reo, hei whakaohoho hoki kia hiakai tonu ki te ako.

Mā ‘Te Hono ki Te Reo’ ka tuwhera mārika tōku hinengaro Māori ki tōku whenua, tōku wairua. Kia whakahaua ōku hoa, me tōku whānau ki te hono atu ki te reo, ka kaha atu tāku mahi, tāku whakahau, tāku awhi i te reo. Mā ‘Te Hono ki Te Reo’, e hono ai ngā whānau, ka puāwai te whanaungatanga ki te nuku o te whenua.

Mā ‘Te Hono ki Te Reo’ tātou o Aotearoa e whakakotahi! He mātāpuna akoranga nō Aotearoa ake ka hū ake i ‘Te Hono ki Te Reo’.

Tūturu – mā tō tātou reo ka mōhiotia te iwi Māori.

He huarahi oranga ‘Te Hono ki Te Reo’. He taonga hei whakaoho i a tātou kia kakama, kia ita.

Whāia kia mau!



Tono mai ki Te Taura Whiri mō tōu ake pānui whakaahua pēnei.

Ānei ētahi whakaahua nō ngā
hui whakanui mō ngā
whakaaturanga Into te Reo.



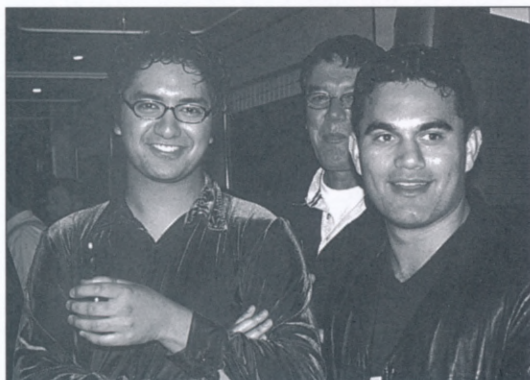
Ngā kaiwhiri Miria Simpson rāua ko Patu Hohepa.



Ngā kōhine o Te Taura Whiri.



Blair Strang me ngā Reedy's.



Mātai Smith, Derek Wooster, Blair Strang.

“Toi Te Kupu, Toi Te Mana, Toi Te Whenua”

Māori Development in a Global Society

Te Wānanga ki Te Papaioea, 4-6 Hōngongoi 2000

E mihi tonu ana ki a Ahorangi Mason Durie me ōna hoa tautoko, mō tēnei hui whakahirahira i whakahaeretia e rātou ki Te Papaioea. Kei roto tonu i te harikoa ko te pōuri, inā hoki ko te nuinga o ngā mihi i utaina ki runga i a Pare Richardson, tō rātou hoa ako i ngaro nei i mua tata atu i te tirohanga kanohi. Ka noho wairua mai ngā mahara mōna hei kaingākau mō te hunga i mōhio pāhi ki a ia e rongo hākiritia nei tōna reo i ngā wāhi akoranga Māori. Moe mai rā e te hoa aroha o te tini me te mano.

He whānui, he hōhonu ngā take katoa i kōrerotia, e kore nei hoki e tāea te whakapuaki atu i tēnei wā. Heoi tāku he whakapā noa iho ki ērā i whakamahana nei i tōku hinengaro; waiho rā mā rātou i hui tahi e kōrero atu ngā wāhanga i manawapā atu ai rātou. Tata hoki ki te whā rau mātou i reira.

Nā te Kaiwhakawā Tumuaki, nā Joe Williams, i tīmata te wānanga, i te ata o te 4 o Hōngongoi. I hāngai tonu āna kōrero ki te āhua o te ao hurihuri e noho nei ngai tātou. I muri i a ia ko te Tumuaki o te Tari Hawaii, arā te *Hawaiian Studies Centre* o Te Whare Wānanga o Hawaii i Manoa, Honolulu. He wahine rongonui a Tākuta Lilikalā Kame'eiehiwa engari ehara mō tōna mātauranga wānanga anake. I tohia ia hei tohunga whakatere i te Hokule'a, ā, kua whakatūria hoki hei tohunga ako i ngā hula tawhito a ōna tūpuna. Ka whiriwhiria e ia ngā kōrero nehe mō tōna iwi, ngā piki me ngā heke i ngā tau roa tae noa ki te wā i tuhia ai e te Perehitini o Amerika, e Bill Clinton, te hē o Amerika i ngā rau tau i mua atu, mō te raupatu i te kāwana tūturu o Liliuōkalani, te Kuini o Hawaii. Ka noho āna kōrero hei tauira mō tātou, mō te iwi Māori o Aotearoa.

I taua ahiahi ko te kaupapa ko Te Reo Māori. Ka whakaongaonga te katoa ki ngā kōrero a Ahorangi Joshua Fishman, te tino tohunga rongonui mō ngā marau reo-rua. Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori te koha kia rere mai ai ia i New York ki Te Papaioea, nā Te Taura Whiri anō hoki te pūtea tautoko i tēnei wāhanga e hāngai ana ki te reo. Kei muri mai i a ia ko ngā whakaaro o mātou tokowhā nei; ko aku hoa kōrero mō te reo Māori ko Ahorangi Ngapare Hopa, ko Ngahuia Dixon, ko Te Taka Keegan.

I taua pō ka tū mai ko Denese Henare ki te whakaputa mai i ōna whakaaro mō ngā huringa o te Tau Rua Mano.

I ngā rā o muri mai i rongo mātou i ētahi kauhau ātaahua, ko ētahi nā ngā hunga Māori, ko ētahi nō tuārangi. Ka mihi hoki ki a Chief Joseph Gosnell o British Columbia i Kānata mō tōna whakapuaki mai i te huarahi i whiwhi ai tōna iwi i tō rātou tino rangatiratanga. Pupū ake te hiko me te maioha tautoko i te katoa ki āna kōrero, waiatatia atu ana a 'Hoki hoki tonu mai' hei roimata tautoko.

Kei wareware hoki ki ngā kōrero a ngā Minita o te Paremata, ki ā Hōnore Margaret Wilson i kōrero nei mō ngā whakahaere tiriti, ki ā Hōnore Tariana Turia mō āna kupu whānui, ki ā Honore Parekura Horomia mō tana tautoko me ngā kupu maioha i te hākari whakanui i te wānanga. Nā rātou te koha nui kia tae tinana mai, kia kitea-ā-kanohitia, kia kōrero tahi ki a ngai mātou i hui tahi mai nei.

Ahakoa iti nei tēnei tuhinga mō tēnei wānanga whai hua, e kore e wareware ki ngā kōrero i tau, ki ngā manākitanga i horahia mai, ki te aroha me te atawhai i hōmai. Tēnā koutou o te Whare Wānanga o Massey.

Nā Kaiwhiri Patu Hohepa

Rapanui – Te Pito o Te Henua



Ngā pou “Māori” ki mua o ngā pou o Te Pito o Te Henua

Reo Rapanui: Ma’aku e vananga ki a tātou tākoa, ko to’oku re’o, to’oku kuhane.

Reo Māori: Māku e kōrero ki a tātou katoa, ko tōku reo, tōku wairua.

He Wānanga Reo o Porinihia te take i haere atu ai ngā kaiwhiri tokowhā o te Taura Whiri i te Reo Māori, a Patu Hohepa, a Ruka Broughton, a Waireiti Tait-Rolleston, rātou ko Quinton Hita. I haere tahi anō hoki tētahi o ngā uri o ngā rārangi kīngi o Rapanui, a Riro Poike, kei Aotearoa nei e noho ana, ā, kua mōhio pāmu kē ki te reo rangatira nei. Ko ia hoki tō mātou kaitakawaenga, to mātou kaiwhakamāori mai i ngā reo maha, te reo Rapanui, te reo Wīwī, te reo Pāniora.

Waimarie ana hoki i te haerenga tahitanga o Erena Mercer, he kanohi i arohaina pāhitia e ngā rangatira me ngā tawhito o Rapanui i te mea koia nei tōna hīkoi tuatoru ki Rapanui. Ka rangatira mātou i te kite atu kua tae mai a Toby Curtis, te Toihau o Te Māngai Pāho. Ehara, tino mahana ana o mātou ngākau i te haere tahitanga mai o Huirangi Waikerepuru i o mātou taha. Ahakoa i tae hei māngai mō Ngā Kaiwhakapūmāu i te Reo, ko tōna mana e hāngai ana ki te iwi whānui.

Kua tau kē, kua tūtakitaki kē i Tahiti ngā whanaunga ngaro roa o Rarotonga, o Tahiti ake, o Hawaii, o Samoa, o Rurutu, me o Tuamotu. He tūtakitanga hei kawē i te ngākau kotahitanga, hei whakaoho i te hinengaro e tuitui nei i ngā whakapapa ka roa nei e weherua ana.

Tata ki te ono haora e rere ana ka tau atu ki Rapanui. Kei reira te tira rangatira e tatari mai ana, ki te karanga, ki te mihi whakatau i a mātou, ō rātou whanaunga, kua tae mai nei ki te koki rāwhiti o te tapatoru o Porinihia. Ehara a Rapanui i te

motu nui; āhua ōrite nei ki Waiheke i te moana o Hauraki. Ēhara hoki tēnei ingoa a Rapanui i te ingoa tawhito; no tata nei noa iho. Ko ngā ingoa tawhito rā, ko Te Pito o te Henua, ko Kahu-kahu o Hera. Ko te ingoa Ingarihi ko *Easter Island*, te whakamāoritanga o Isla de Pascua. Nā te Pākehā tuatahi i kite i taua motu i tapa atu te ingoa; ko taua wā ko Te Āranga. Ka mau tonu taua ingoa, a Easter Island, ki ngā pukapuka a tauiwī. Ko te ingoa nei, a Rapanui, i taunahatia e ngā iwi o Tahiti i muri mai, i āhua rite nei hoki ki āhua o Rapa, e mānu tata atu nei ki Rurutu. He iti noa atu tērā Rapa; koia tēnei i taunahatia ai ko Rapa-nui i tōna paku nui atu hoki.

Ki a au nei, kāhore atu he motu pēnei, e mānu ana ko ia anake i te whānui mokemoketanga o te moana. Pēhea rawa oti te roa i tere ai, i hoe ai, ō rātou tūpuna kia tae ora mai ai ki tēnei motu iti nei. Kei raro tēnei motu i te Kāwanatanga o Chile, engari kei te whai ngā iwi o Rapanui i tō rātou tino rangatiratanga. Mā te wā ka kitea mehemea ka whiwhi rātou i tēnei.

Ko ngā reo tūturu e whāia ana. Kei tua atu, ki tētahi atu take he whakapā atu ki ngā iwi o Porinihia. E whitu rā i kōrero tahi ai, i moemoeā ai i ngā huarahi e ū, e mau tonu ai ngā reo o ia iwi, o ia iwi i roto i ō rātou ake whenua. Ki a rātou katoa, ko Aotearoa te mātāpuna o te mātāuranga whakapūāwai i te reo rangatira. Kua tae kē te rongo mō ngā Kōhanga Reo, ngā Kura Kaupapa Māori, ngā Kura Whakapakari Reo, ngā wānanga, te Māngai Pāhō, aha atu, aha atu.

Nā Kaiwhiri Patu Hohepa

Te Kura Reo ki Roto o Te Aitanga-a-Hauiti

Tao ana, tao ana te umu tao roa a Te Aitanga-a-Hauiti hei whāngai i tōna 120 nei tāngata i rauika atu ki reira i runga anō i te reo karanga o Wayne Ngata me tōna rahi. Rere ana ngā mihi a te hunga whakaeke ki te iwi kāinga mai i te wā i tau atu ai, ā hiki noa te hui.

Kātahi anō ka karangatia tētahi o ngā kura reo o Te Taura Whiri kia tū ki roto o Te Tai Rāwhiti. Ehara i te mea he aha i pēnei ai heoi i karangatia ngā kura o mua atu ki ētahi atu marae o te motu, ā, mai i te wā i tīmata ai tēnei āhuatanga ko tōna āhua 25-30 pea ngā kura kua whakatūria i roto i te ngahurutanga o ngā tau kua hori.

I waimarie ai e kaha ana te tonoa o ngā kura nei kia whakatūria e wai ake, e wai ake ki tōna papa, ā, kātahi ka wātea ki te tautoko atu i te reo tāwhiri mai i te ūranga mai o te rā.

Takahia ana te nuku o te whenua e te hunga matekai ki te reo tūāuriuri, whāioio nei ahakoa ngā rangi a rire, e hika e! Mai i te rā i tau atu ai ā, hiki noa kore rawa nei i paku mao engari ahakoa tērā rangona ana te mahana o te wairua o te hui. Ki te pātai he aha i pēnei ai māmā ana te whakahoki nā te pai o te manaaki a te iwi kāinga me te pai anō hoki o te wairua o te hunga whakaeke. Inā whēnā me pēhea kē te hui i kore ai e pai, e whai hua anō hoki ki ērā i haere mai.

Kāore e kore i roto i tēnei tokomaha o te tangata ka puta he komekome, he amuamu i ētahi, engari ko te nuinga ia i tino pai ki ngā whakahaere, ki ngā kai, ki te wāhi hui, ki ngā mahi anō hoki i mahia.

I te pō whakamutunga i te wā e haere ana ngā mahi ‘aromatawai’, whakawāwā te kura i te nui o te whakaaro i puta. Ko te take i pāmamae ai ētahi ko ngā kōrero mō te hunga haere mai kāore nei he paku reo ā, kua mate ki te kimi kaiwhakaako mō rātou. I tua atu i tērā kua mate anō hoki ki te kōrero Pākehā kia mārama mai ai taua tokoiti rā ki ngā kōrero e kōrerotia ana.

E hia tau nei e pānuitia ana ko ēnei kura e whakatūria kētia ana mō te hunga kua tīmata kē ki te takahi i te ara o te ako i te reo, arā, e āhua mārama mai ana ki te reo, ā, kua kore te kaiwhakahaere i mate ki te whakauru mai ai i te reo Pākehā. Ko tōna tino ture hoki kia kaua e kōrero Pākehā engari kia kōrero Māori mai i te taunga mai ā, hoki noa.

Kātahi nā te hongehongēa ko te hunga takahi i te ture nei ahakoa kīia atu! He pērā anō hoki te hunga haere mai tino kore rawa atu he reo ahakoa kīia atu ko ēnei kura mō te hunga kua āhua mōhio kē ki te kōrero.

Ko te tino take kia mārama tātou e nui ana ngā kura e whakahaeretia ana puta noa i te motu mō te hunga kore reo engari ko tēnei anake te mea e aroha atu ana ki te hunga matatau, āhua matatau rānei, kia taea ai e rātou ō rātou nā reo te whakawhānui, te whakahōhonu, te whakatiketike ki ngā momo whakaakoranga e whakahaeretia ana pēnei i ngā whakataukī, i ngā kiwaha me ngā kīrehu, te whakanui atu i ngā kupu e mōhiotia ana mā roto i ngā mahi aroā te whakaū i aua akoranga i roto i ngā mahi tuhituhi i ngā mahi whakatikatika hapa, i ngā mahi whakapākehā, whakamāori anō hoki.

Ko tētahi pea o ngā raru ka pā ko tēnei, arā, e tino taea ai te whakamāori me te whakapākehā i runga i te tika i te pono me te tino matatau te tangata ki te reo Pākehā. Inā kore, auare ake te taea!

I whiua te pātai ki te hunga i tae mai mēnā i te hiahia rātou kia whakakoretia ētahi o ngā whakaakoranga ka whakauru mai ai i ētahi kē atu. I kōrerotia te take engari i te mutunga iho i mau tonu ki ngā whakaakoranga kua takoto me te hiahia kia whakaurua mai tētahi atu whakaakoranga e pā ana ki te reo, arā, te whakatakoto i te kupu me te wetewete o te reo. E tirohia ana taua tono e ngā kaiwhakaako.

Māngari ana te kura i te wāteatanga mai o Horiana Boyd-Kerekere ki te whakaako mai i tētahi o ngā waiata a Ngāti-Porou. I tū ai tēnei whakaakoranga he kore nō tētahi o ngā kaiwhakaako i whakaritea i wātea ki te haere mai. Rangona ana te rōreka o Horiana e te katoa o te kura me te whakamīharo a te katoa. Horiana e, ka mihi rā!

I te rā i whakaeke ai mātou ka tae ake te rongo he tūpāpaku i tētahi atu o ngā marae. I runga anō i ā tātou tikanga, i haere mātou ki te whakatau atu i tērā āhua ka hoki mai ai ki tō mātou marae noho. Me pēhea kē hoki te karo i te taniwha kua takoto mai i te huarahi? Me peka ka tika!

Kāti, anei noa ake rā ngā kōrero mō tēnei o ngā kura i tū nei i ngā rā o te 2-7 o Hōngongoi o te tau 2000.

Tino kore nei e ea ngā manaakitanga rangatira mai a Te Aitanga-a-Hauiti me ōna kārangarangatanga katoa i ēnei kupu torutoru noa iho nei engari kei hea kē i tua atu i kei te tāhuna-ā-tara, i waho ai a pito ā tutuki noa te hui, tēnā rā koutou! Kore rawa atu e wareware i a mātou ēnei rā i noho ai mātou i raro i tō koutou maru - e ngā tohunga o te rauhi, o te tauwhiro noho mai rā me ngā mihi mutunga kore a te hunga i tae atu.

Nā Tīmoti Kāretu

Kia tau te Rangimārie

Kua whakatūria, e Te Taura Whiri i te Reo Māori he wā ia Rāhina ki te whakakotahi i ngā kaimahi o ngā tari kāwanatanga i Te Whanga-nui-a-Tara nei kia tīmata ia wiki i raro i te maru o te rangimārie. Ko ngā karakia o te ao tawhito, ko ngā karakia Ki Te Mea Ngaro hei whakakaha, hei whakakotahi.

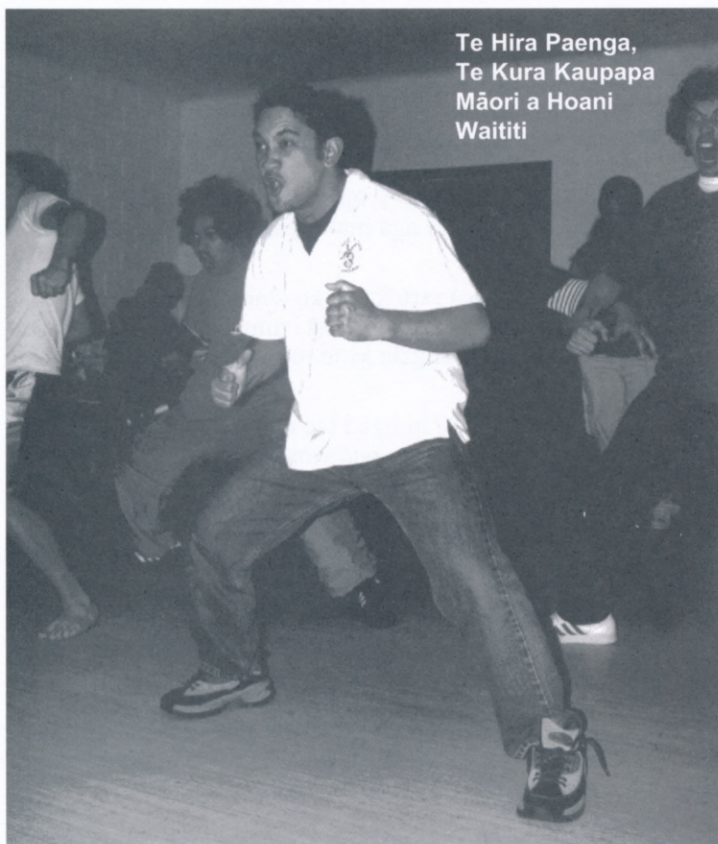
Ia Rāhina i te iwa karaka i te ata, ka whakahaerea e Te Taura Whiri he wāhanga karakia, ā muri i tera he waiata. Ka mutu hei te hauwhā i te iwa karaka.

Mehemea ka taea e koe, me o hoamahi, tēnā, nau mai haere mai.

Ko te tūmanako i ēnei hui kia whakanui te oranga i runga i a tātou katoa.



Ka pū te rūhā ka hao te rangatahi



He tino waimarie ngā ākonga nō ētahi kura kaupapa i whakaakonga e ētahi tohunga reo Māori o Aotearoa.

I tēnei wāhanga tau o te kura ka whakarauika ngā ākonga no te pae tuaono, tuawhitu ki te marae o Ruamatā i te rohe o Te Arawa. I whakahaeretia ēnei kura reo e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā tohunga reo Māori mo tēnei Te Kura Reo, ko Tīmoti Kāretu, ko Te Wharehuia Milroy, ko Mate Kaiwai, ko Anita Moke, ko Ngāhinaturae Te Uira, Ko Rāhera Shortland me Wiha Malcolm. Anei ngā āhuatanga o te reo i āta whāia ko ēnei nā, te aroā pānui, te mahi whakapākehā, te whakamāori, ngā kīwaha, ngā kīrehu, ngā whakataukī, whakatika hapa, me te tuhituhi.

Ko tētahi o ngā take i puta ake, ko te hiahia i tētahi reanga hou hei kaiako ki ēnei hui. Ko te nuinga o ngā kaiako, neke atu i te ono tekau ma rima tau ō rātou pakeke. E ai ki a Te Wharehuia Milroy, kua pakeke haere rātou ki te whakaako ki ēnei tūmomo hui. Ko te tino hiahia, kia kimihia ētahi rangatahi, kei a rātou te ihi me te wehi, ki te whakaako i te Reo Māori.

Ahako tēnā, tino matatau ngā kaiako, ā, he mea pai tēnā ki ngā taurua. E whakaae ana a Stephen Te Moni rāua ko Ngarokitawhiri Anaru nō Ruamata ki tēnā take. E ai ki a rāua, he take nui kia whāia e te rangatahi tēnei taumata o te reo. Inā hoki e ngaro haere ana ngā kaumātua matatau.

Ki ētahi atu o ngā taurua nō te Kura Tuarua o Tipene, arā ko Haki Walker rāua ko Waireka Walker, he pai te whakawhanaungatanga i ēnei hui. Ko tā Raumiria Robertson nō Te Maitai, he pai ngā whakamāramatanga o ngā whakataukī.

I te tīmatanga, i haere mai ngā taurua mai i ngā kura tuarua e toru noa iho, engari, i tēnei tau, tekau mā toru o ngā kura tuarua kua ū mai ki tēnei hui.

Nā Awi Kohunui me Wharepākau Ākuhata

Te Hui Whakanui i a Matariki

Haruru ana ngā pātū o te whare kanikani Māori o 'Pāua' Hi i te wahapū o Te Whanga-nui-a-Tara! Hihiko ana te ngākau i te taupatupatu mai o ngā waiata Māori i tioro ake. Mātotoru ana te whare nei i te hunga i whakakapi mai. Uia mai ana te tangata i pēhea te hui nei, māku e kī atu, ka mutu pea!

Kātahi nā ko te hui whakangahau ko tēnei nā! Nā Te Māngai Pāho, Te Poutaki Kōrero, Huia, Te Pōito Whakarewa me Te Taura Whiri i te Reo Māori i āta whakarite. Tōnā putake, he whakararau i te iwi Māori ki te whakanui i te putanga mai o Matariki, te Mātahi o te tau. Heoi, ko tō tāua reo tērā i whakatinana i te kaupapa, kia pīkari rawa te whakarongo ki te karanga o te tau hōu Māori ki a tāua anō.

Ko Te Ariki, rātou ko Mina Ripia, Tuari Dawson, Toni Huata, Māia, Brannigan Kaa me ngā māhanga o te whānau Āperehama a Ruia rāua ko Ranea ngā kōkō tatakī o te hui.

Ka riro mā ētahi tākoha ā ngā rōpū tautoko ngā waiata e whakarehu.

Ahako te tokomaha o te tangata i pae ake, nā te kupu whakataki a Tamahou Temara, i wātea te iwi ki ngā kōrero e pā ana ki te kāhui whetū nei o Matariki.



Wai 100% mā i te po whakangahau i a Matariki

Nā wai anō, āhua kaha kē ake te wairua maioha o ngā tāngata ki a rātou anō.

Ahako pakeke mai, whanake mai, kaumātua mai hoki, kotahi anahe te whakatau. I te mutunga iho, ko te kōrero i whakairi ake ki te pātū o te whare e mea ana, "I reira te mahi a te tangata!"

Nā Huriana Werekake

Ngā Kupu Hākinakina

Anei ētahi kupu hākinakina ka whakamahia e Te Hemana Waaka hei āwhina i a koutou.

Ngā kupu mō Te Riiki

Ngā Tūranga

English

Full Back
Wing
Inside Centre
Outside Centre
Wing
Stand Off
Scrum Half
Open Side Prop
Hooker
Blind Side Prop
Lock
Loose Forward

Māori

Haika
Paehau
Takawaenga Roto
Takawaenga Waho
Paehau
Tū Whāngai
Kai Rau
Pou Tuki Tuki
Kai Tikape
Pou Tuki Tuki
Raka
Pou Ārai

Ngā Kupu

English

Hit-ups
Errors
Penalties
Scrum
Goal Line Drop Out
Penalty Kicks Over
Penalties Missed
Try
Half-time Score
Full-time Score

Māori

Pātukituki
Ngā Hē
Hāmene
Nonoke
Tarapukiki
Ngā Kiki Awa
Ngā Kiki Mihi
Tarai
Kaute Wehengarua
Kaute Mutunga

Ngā kupu mo Te Netipōro

Ngā Tūranga

English

Goal Shooter
Goal Attack
Wing Attack
Center
Wing Defence
Goal Defence
Goal Keeper

Māori

Kaikuru
Kaiwhāngai
Paehau Mua
Takawaenga
Paehau Muri
Kaiwawao
Kaiārai

Ngā kupu mo Te Pōro Ngāwari

Ngā Tūranga

English

Home Base
1st Base
2nd Base
3rd Base
Back Stop/Catcher
Pitcher
Short Stop
Right Outfield
Centre Outfield
Left Outfield
Umpire

Māori

Kāinga Taute
Kāinga Tahī
Kāinga Rua
Kāinga Toru
Kai Hopu
Kai Whiu
Tuku Poto
Whai Tua Matau
Mokoa Waenganui
Whai Tua Mauī
Kai Whakawā

Ngā Kupu

English

Boundary
Strike
Strike 1
Strike 2
Strike 3
Strike Out
Strike Foul
Ball 1
Ball 2
Ball 3
Ball 4
Foul
Safe
Throw
Tag
Innings
Bunt
Fly Ball

Māori

Tawhā
Takiri
Tākiri Tuatahi
Tākiri Tuarua
Tākiri Puta
Pio Mfere
Tākiri Heihei
Pōrotahi
Pōrorua
Pōrotoru
Hikoi
Heihei
Oraiti
Kuru
Pā
Pā Eke
Tuki
Pōro Ohorere

Ngā kupu mo Te Hutupōro

Ngā Tūranga

English

Full Back
Right Wing
Left Wing
Inside Centre
2nd 5/8
1st 5/8
Half Back
Number 8
Open Side Flanker
Blind Side Flanker
Lock
Tight Head Prop
Loose Head Prop
Hooker

Māori

Haika
Paehau Matau
Paehau Mauī
Takawaenga
Topa Rua
Topa Tahī
Kairau
Pou Muri
Pou Tuwhera
Pou Kāpō
Kai Whitiiki
Pou Roto
Pou Waho
Kai Tikape

Ngā Kupu

English

Goal Posts
Dead Ball
Goal Line
Try
Corner Flag
22 Meters
Halfway
Penalty Kick
Slapped Down
Knock On
Short Line Out
Sin Bin
Scrum
Line Out
Mauls
Tapped Down (Line)
Drive
Turn Over
Penalties
Missed Tackles
Half-time Score
Full-time Score

Māori

Pou Piro
Whenua Tapu
Rārangi Piro
Piro
Kōna Haki
22 Mita
Wāhi Rua
Whana Hāmene
Papaki Raro
Taka Whakamua
Rārangi Poto
Pouaka Hara
Nonoke
Rārangi ki Waho
Mōro
Papaki Raro
Hikoi Haere
Taka Huri
Hāmene
Tākara Koretake
Kaute Wehenga
Kaute Mutunga

TE PAE TUKUTUKU A TE TAURAWHIRI

www.tetaurawhiri.govt.nz



Nui atu i te rima mano ngā manuhiri kua whakapā mai ki tō tātou pae tukutuku ia marama. Kei te pīrangi mātou ki te mōhio he aha ō koutou whakaaro, pātai, kōrero rānei e pā ana ki te pae-tukutuku a Te Taura Whiri. Tukua mai ki urupounamu@tetaurawhiri.govt.nz. Menā e whakaaro ana koe ki te whakahaere hui reo Māori, he rauemi reo Māori rānei e tika ana kia kitea ai e te iwi whānui, tukua mai he pānui hei rau atu ki tā mātou pae-tukutuku. Nau mai, haere mai e Te Taura Whiri ki te ao hou! Hei konei mai me ngā mihi.



Papakupu Reo Māori Te Kaiwhakahaere

E rapu ana, e kimi ana, i te Kaiwhakahaere hei kaituari mō te Papakupu Reo Māori.

Ko tāna mahi he whakatakoto kaupapa kia tutuki pai te waihanga i te papakupu, kia eke ki tōna taumata.

Ka tau ki a ia te mana whakahaere i ngā kaupapa kua whakaritea, ā, kia oti ia wāhanga i te wā i tiritiria.

Nāreira, ko koutou e matatau ana ki te reo rangatira, e whai mātauranga ana anō hoki ki te ārahi i tēnei kaupapa whakahirahira mō tō tātou reo rangatira, whakapā mai.

Ko te reo te tuāhu o te mana Māori, ko koe pea te kaihautū kei te kimihia? Kāti rā, tonono mai, waea mai.

Kei tō mātou pae tukutuku, arā, www.tetaurawhiri.govt.nz; me te tari nei te katoa o ngā kōrero e pā ana ki tēnei tūranga.

Ka kati ngā tonono ā te waenganui rā te 27 o Mahuru 2000.

Me tuku mai tō tonono me tō tāhuhu tangata/tātai orange (CV) ki a:
Lana Simmons-Donaldson
Te Taura Whiri i Te Reo Māori
Waea: 64-4-4710244
Waea whakaahua: 64-4-4712768
Emera: lane@tetaurawhiri.govt.nz

PUKATONO MŌ NGĀ RAUEMI A TE TAURA WHIRI

Tēnā koa tonono mai kia:

___ x Ngā Hākinakina 1 (1990, 33 whārangi)

___ x Ngā Hākinakina 2 (1991, 27 whārangi)

___ x Apirana Ngata (whakaahua)

___ x He Muka (pānui whakamōhio)

___ x Ko te Whānau

___ x Hono ki te reo (Into Te Reo) pānui whakaahua

TE KATOA (Kei roto te tāke hokohoko i ēnei utu katoa)

@ 5.00 ___

@ 5.00 ___

@ 5.00 ___

kāore he utu

kāore he utu

kāore he utu

\$ ___

Ingoa: _____

Kāinga noho: _____

Waea: () _____

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI
POUAKA POUTĀPETA 411 TE WHANGA-NUI-A-TARA
WAEA: (04) 4710-244 WAEA-WHAKAAHUA: (04) 4712-768
KARERE ROROHIO: hemuka@tetaurawhiri.govt.nz, Pae-tukutuku www.tetaurawhiri.govt.nz